



# MGCC

MASSACHUSETTS GROWTH CAPITAL CORPORATION  
EMPOWERING SMALL BUSINESS

## منح للأعمال التجارية الصغيرة التي يعمل لديها 5 موظفين أو أقل

### نظرة عامة على البرنامج:

إن برنامج المنح هذا مخصص لدعم المؤسسات الصغرى في ماساتشوستس التي تضررت من جائحة كوفيد-19 (COVID-19).

لقد تم تخصيص هذه الأموال الفدرالية الخاصة بموجب قانون CARES لعام 2020، ويتم منحها إلى إدارة الإسكان وتنمية المجتمع (DHCD) لولاية ماساتشوستس من قبل وزارة الإسكان والتنمية الحضرية (HUD)، وسيتم تقديمها من خلال شركة ماساتشوستس لتنمية رأس المال (MGCC).

يهدف التمويل إلى مساعدة الأعمال التجارية التي تضررت من الجائحة. وستُمنح الأفضلية للأعمال التجارية الصغيرة التي يكون مالكوها من السيدات أو الأقليات أو المحاربين القدامى أو الجماعات الأخرى غير الممثلة بالقدر الكافي، الذين يركزون على خدمة مدن البوابة في ماساتشوستس، وأولئك الأكثر تضرراً من جائحة كوفيد-19. وستُمنح الأفضلية أيضاً لمقدمي الطلبات الأكثر حاجة الذين لم يتمكنوا من تلقي إعانات من البرامج الفدرالية الأخرى المرتبطة بجائحة كوفيد-19.

### تعليمات تقديم الطلب:

يجب تعبئة طلبك وإرساله إلكترونياً مع المرفقات على النحو الموضح في "المستندات المطلوبة" عبر بوابة تقديم الطلبات الإلكترونية لشركة MGCC، وتدعى Submittable. لن يتم النظر في النسخ الورقية أو الإلكترونية التي يتم إرسالها بأي طريقة أخرى مثل المرسلات عبر البريد العادي أو الإلكتروني. بالإضافة إلى ذلك، لن يُنظر إلا في الطلبات الكاملة والدقيقة والواضحة.

### أهلية مقدم الطلب:

- يجب أن يكون للعمل التجاري منشأة فعلية في ماساتشوستس.
- يجب أن يكون العمل التجاري من المؤسسات الصغرى (مؤسسة تجارية يعمل بها 5 موظفين أو أقل، ويملكها فرد واحد أو أكثر).
- يجب أن يكون مالك (مالك) العمل مؤهلاً وفقاً لمعايير الأهداف الوطنية للعملاء المحدودين ذوي الدخل المنخفض والمتوسط (LMI).
- يجب أن يكون دخله السنوي يعادل 80% أو أقل من متوسط الدخل بالمنطقة (AMI) وفقاً لحجم الأسرة.
- يجب أن يكون العمل التجاري كياناً يهدف إلى الربح (ملكية فردية أو شركات أو مؤسسات ذات شخصية اعتبارية أو شركة ذات مسؤولية محدودة (LLC)).
- يجب أن يقوم العمل التجاري بتوفير السلع أو الخدمات للعديد من الزبائن أو العملاء.
- يجب أن يكون العمل التجاري قادراً على توثيق خسارة دخل تعادل المعونة المطلوبة بسبب جائحة كوفيد-19 أو تزيد عنه.
- يجب أن يكون العمل التجاري يعمل حالياً، أو إذا لم يكن يعمل، يجب أن تكون هناك نية لإعادة فتحه.
- يجب أن يكون قد تم تأسيس العمل التجاري قبل 30 يونيو 2019.
- يجب أن يكون العمل التجاري في وضع جيد مع الولاية والمدينة/البلدة:
  - يجب أن تكون جميع الضرائب المستحقة على العمل التجاري قد تم تسديدها حتى 1 مارس 2020؛
  - وأن يكون لديه تراخيص/تسجيلات صادرة من الولاية وتكون سارية وصالحة، إذا كان منطبقاً؛
- الأعمال التجارية غير المؤهلة:
  - أعمال تأجير/بيع العقارات؛
  - أو الأعمال التي يملكها أشخاص تقل أعمارهم عن 18 عاماً؛
  - أو سلاسل الأعمال التجارية؛
  - أو متاجر المشروبات الكحولية؛
  - أو تجار الأسلحة/الأسلحة النارية؛
  - أو جماعات الضغط؛ أو
  - الأعمال التي لها علاقة بالقنّب.

مبلغ التمويل:  
يصل إلى 25,000 دولار

#### الاستخدام المعتمد للأموال:

يمكن استخدام الأموال لرأس المال العامل من أجل تغطية تكاليف الأعمال مثل الإيجار والتوظيف والمرافق والدعم الفني والدعم العام واستقرار الأعمال. يمكن أيضاً استخدام الأموال لشراء معدات الحماية الشخصية (PPE).

#### الاستخدام غير المعتمد للأموال:

لا يجوز استخدام أموال المنحة لشراء المعدات الرئيسية أو شراء الممتلكات العقارية أو أنشطة البناء أو توسيع الأعمال التجارية أو ممارسة الضغط. وأيضاً، يجب أن يحرص الحاصلون على المنحة على منع الحصول على مخصصات بصورة مضاعفة، أي أنه لا يجب استخدام أموال هذه المنح لدفع النفقات التي تم دفعها بالفعل باستخدام مصدر آخر للمساعدات المالية.

#### عملية المنح:

بعد انتهاء مدة تقديم الطلبات، ستقوم شركة ماساتشوستس لتنمية رأس المال (MGCC) بمراجعة جميع الطلبات لتحديد الأهلية. ستقوم شركة MGCC بتقديم المنح وتوزيعها استناداً إلى معايير الأهلية وترتيب الأولويات حسب الأفضلية.

#### المستندات المطلوبة:

يُرجى الاستعداد لتوفير ما يلي عند تقديم طلبك:

- **رقم DUNS** (يمكنك البحث عن رقم DUNS الخاص بك من خلال الرابط التالي. إذا لم يكن لديك رقم حتى الآن، يمكنك تقديم طلب مجاني عاجل للحصول على رقم (يستغرق 24 ساعة) من خلال الإشارة إلى أنك تتقدم بطلب للحصول على منحة حكومية. استخدم رابط بوابة الخدمة الذاتية: [www.dnb.com/govtduns](http://www.dnb.com/govtduns) واختر "Federal Government Contractors or Grantees" (دعم رقم DUNS للحاصلين على منح من الحكومة الفدرالية أو المتعاقدين معها)).
- نسخة من إقرارات ضريبة الأعمال الفدرالية مكتملة التقديم والخاصة بك لعام 2019، بما فيها جميع القوائم.
- نسخة من الإقرارات الضريبية الشخصية الفدرالية مكتملة التقديم لعام 2019 لكل مالك عمل تجاري، بما في ذلك جميع القوائم المطلوبة.
- نسخة من رخصتك للعمل/ ترخيص العمل التجاري/ الشهادة المهنية، إذا كان منطبقاً
- نموذج W-9 من مصلحة الضرائب مكتمل وموقع
- إذا كان عملك التجاري عبارة عن شركة ذات مسؤولية محدودة (LLC) أو شراكة أو مؤسسة ذات شخصية اعتبارية: نسخة من شهادة النزاهة المهنية الخاصة بك من وزير الخارجية، وليس من مصلحة الضرائب (شهادة النزاهة المهنية من مصلحة الضرائب غير مطلوبة). يجب أن تكون جميع الكيانات المنظمة في الولايات الأخرى وتعمل في ولاية ماساتشوستس مسجلة وفي وضع جيد في الولاية. إذا كنت بحاجة إلى طلب شهادة نزاهة مهنية، انظر هنا: <https://corp.sec.state.ma.us/CorpWeb/Certificates/CertificateOrderForm.aspx>
- إذا كان عملك عبارة عن ملكية فردية: نسخة من شهادة مزاولة الأعمال التجارية (DBA) من مدينتك/ بلديتك نسخة من إيصال إيجار العمل التجاري أو الرهن العقاري الخاص بك
- نسخة من فاتورة (فواتير) النفقات التي ترغب في استخدام أموال المنحة هذه لتغطيتها. إذا كانت من أجل نفقات مستقبلية، يُرجى توضيح تفاصيل هذه النفقات (في جملة أو جملتين) وتوقع تقديم دليل على سداد هذه النفقات خلال 45 يوماً من الحصول على منحتك.
- اختياري - وثائق داعمة للتحقق من الدخل لعام 2020. يمكن لمقدمي الطلبات إرسال وثائق تاريخية لدعم النفقات والإيرادات المتوقعة مع طلباتهم، مثل: بيانات الضرائب الربع سنوية وبيانات الدخل وتقارير البيع وبيانات التدفقات النقدية وتقارير الحسابات المدينة. في حين أن ذلك لا يُعد من متطلبات إرسال الطلب، يُرجى العلم أنه يجب على مقدمي الطلبات تقديم مثل هذه الوثائق إذا تم طلبها في تاريخ لاحق من شركة ماساتشوستس لتنمية رأس المال أو إدارة الإسكان وتنمية المجتمع لولاية ماساتشوستس أو وزارة الإسكان والتنمية الحضرية الأمريكية.

#### الامتثال للأموال والقوانين واللوائح الفدرالية:

يجب على المتقدم الامتثال لجميع القوانين المعمول بها.

#### الدعم الفني: تواصل مع SUBMITTABLE

الموقع الإلكتروني: [submittable.com/contact](http://submittable.com/contact)

#### أسئلة أخرى: تواصل مع شركة MGCC

البريد الإلكتروني: [support@massgcc.com](mailto:support@massgcc.com)

يُرجع وضع "منح للأعمال التجارية الصغيرة التي يعمل لديها أقل من 5 موظفين" في سطر الموضوع

### اللغات المتوفرة لها ترجمات:

تتوفر معلومات موجزة عن البرنامج باللغات التالية: (سيظل الطلب باللغة الإنجليزية)

- العربية
- الكجراتية
- كريول هايتي
- الخميرية
- الكورية
- البرتغالية
- الصينية المبسطة
- الإسبانية
- الصينية التقليدية
- الفيتنامية